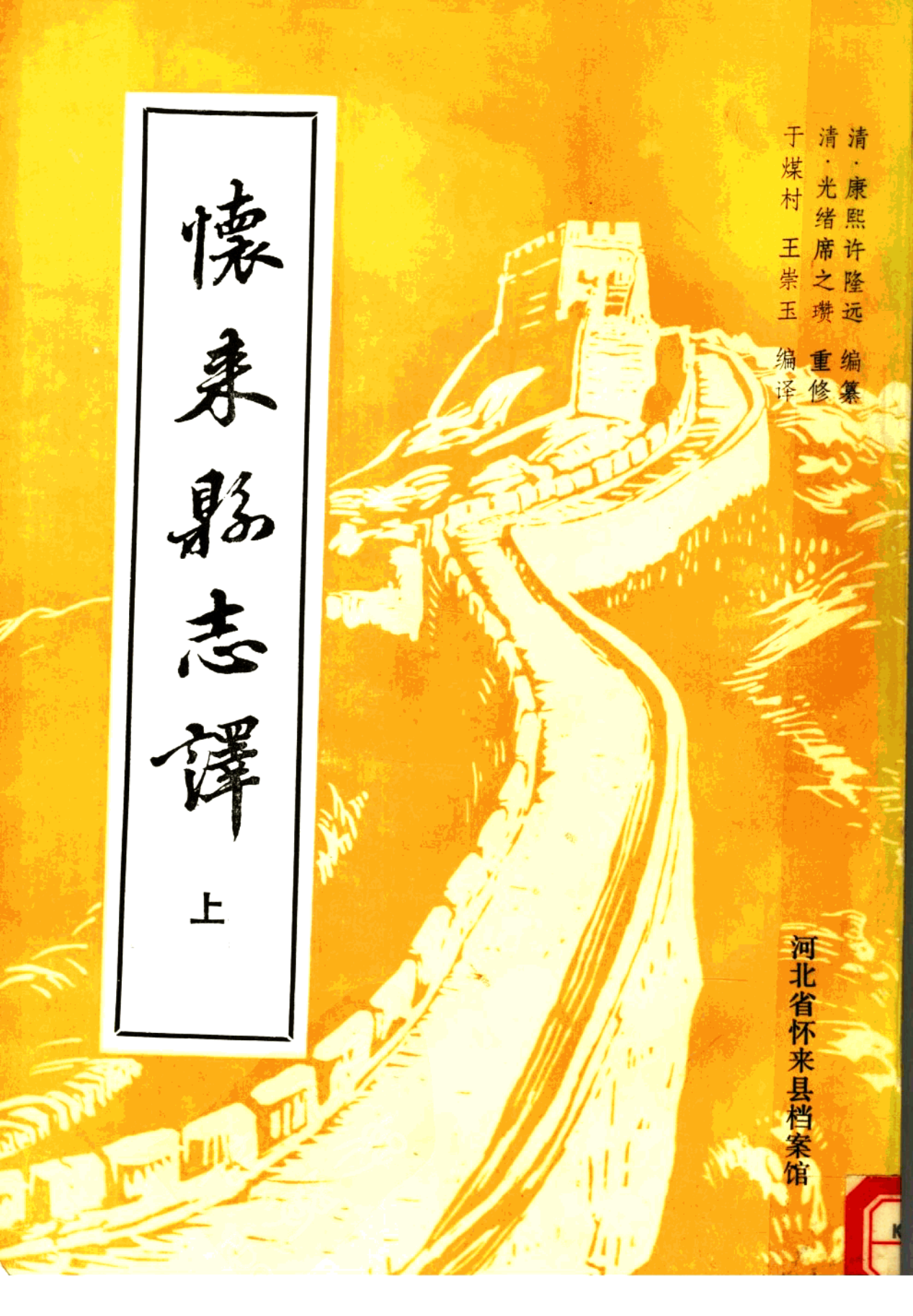


懷來縣志

上

清·康熙許隆遠 編纂
清·光緒席之瓚 重修
于煤村 王崇玉 編譯

河北省懷來縣檔案館



前言

怀来县是一个古老的县城，有着悠久的历史。早在两千多年前，就是秦朝三十六郡之上谷郡郡治所在地。曾经是历代的都城、侯国、方镇。其地理位置十分险要，是历代兵家相争之地。上古时期的黄帝大战蚩尤，就在当时的怀来县所属涿鹿之野；明代的「土木之变」和近代的「新保安战役」都发生在怀来县境内，这些战争都对我国历史产生了深刻的影响。

我馆保存的《怀来县志》是清康熙五十一年（公元一七一二年）知县许隆远编纂，光绪八年（公元一八八二年）县绅席之瓚重修的历史志书。它详细记载着本县及其周围地域千百年来
的政治、军事、经济、文化以及地理、自然、物产、风俗诸方面的情况，是一部历史资料丰富的志书。

伟大领袖毛泽东同志曾经在《改造我们的学习》一文中说过，我们「不但要懂得中国的今

天，还要懂得中国的昨天和前天。」同时，他还指出，应对「国内外、省内外、县内外、区内
外作系统的调查和研究」《怀来县志》正是研究怀来县历史发展的重要资料，也是研究我国
北方部落民族历史发展的重要资料。

为配合「爱祖国、爱家乡」传统教育活动，为给各级领导提供我县历史资料，更好地为「振
兴怀来，繁荣怀来」和两个文明建设服务，我们聘请了于煤村、王崇玉二位同志对古文志书进
行了断句、标点、注释、分段和今译工作（于煤村同志编译卷之首、一至六、十至十二、十六
至十八，王崇玉同志编译卷之七至九、十三至十五），书名定为《怀来县志译》。采用译文、
古文并列的新颖格式排印，便于古今汉语对照阅读。编译文字确切简练，通俗流畅，易于理解，
文中加注了若干重要的历史史料和典故。它既是一部历史资料丰富的志书，又是一部学习古汉
语的参考书。

当然，我们是历史唯物主义者。历史存在的东西，只能作为历史。旧志书所记载的内容，其中不乏一些唯心论和形而上学的糟粕，甚至站在反动的地主阶级立场上，对历史事件错误地褒贬扬抑。对这些，我们应当以批判的态度去看待，也相信，读者会做正确的分析批判；而那些至今颇有价值的内容，应当作为我们工作的借鉴。因此，我们在组织整理这部旧志书时，未做文字和内容的任何更动。

由于我们能力所限，缺乏对史料整理工作的经验，因而在组织整理旧志工作中，定有不当之处，敬请读者教正。

河北省怀来县档案馆

一九八四年十二月

凡 例

一、这部县志的编译本，提供热爱我县历史、具有初中以上文化程度的同志阅读，也供方志专家、学者和方志工作者研究。

二、原县志分六册装订，编译本改作上、下两册装订。上册包括原县志卷之首至卷之十一，下册包括原县志卷之十二至卷之十八。

三、为了便于读者对照阅读，对文言原文和现代汉语译文采用兄弟双行并列排印。左行是文言原文，右行是现代汉语译文。由于印刷条件所限，对文言原文也用简化汉字排印。

四、原县志是文言白文，编译本作了断句、标点，对许多篇章加以适当分段。

五、对原文中的若干字、词、语、典故分别作了注音释义。注音除用汉语拼音外，还用直音法加注了同音字。释义以结合原文含义为主，有些词语、典故则注明出处，略作解释。

六、原县志刻印时出现的错字，或编写时发生的年代、史事的错误，都尽量校正，并写出译者按语。

七、所有的注释、译者按语一般都排在单页的左侧，原县志的按语分别夹在文言原文中间。

八、原县志《艺文志》的诗与散文作者，凡是能查出的，都写了作者简介，文字不多，只供读者了解他们生平主要情况。至于诗文内容不作任何评述。

九、原县志的编纂者由于时代和阶级的局限，表现了不少错误观点、反动思想，翻译对原作思想只起揭露作用，在注释中也仅能点到为止，不可能长篇批判。也有个别极为明显的反动思想，如诬蔑农民起义，今天的读者能够识别这类污染精神的毒素，所以编译时未加说明。

十、原县志中有个别字词，过于生僻，由于编译者学力所限及工具书缺少，对这类字、词只得空而不译，或按句直译。

怀来县志译目录

卷之首

序·····

一

绘图·····

一九

卷之一

纪恩·····

临幸·····

二九

卷之二

世纪·····

四九

卷之三

地輿·····

形胜·····

八一

山川·····

水利·····

八五

古迹·····

景致·····

坟墓·····

一〇三

卷之四

物产·····

一二一

土贡·····

一二七

风俗 礼仪纪略 岁时纪略.....二二九

灾祥.....一四〇

卷之五 建置.....一五三

城池 街道 集市 墩汛.....一六一

官署 废署 坊额.....一六七

卷之六 仓库 校场 军地 官庄 马场 养济院

留养局 义冢 各废仓库局厂.....一七五

驿站 军站 铺司 隘口 桥梁.....一八一

卷之七 村乡户口.....一九〇

田赋 杂税 盐课 差徭 廩饩.....一九四

卷之八 学校 书院 义学 二〇

卷之九 祀典 寺观 二〇九

卷之十 军政 二二六

卷之十一 职官 二三二

封爵 世袭 二五四

宦绩 谴滴 二五九

卷之十二 人物 寓公 二七七

卷之十三 科第 贡监 三〇七

仕宦 捐输 三四一

卷之十四 节孝 三四七

卷之十五 杂记 三七七

卷之十六 艺文 记 论 考 四〇三

卷之十七 艺文 传 碑 说 序 四六七

卷之十八 艺文 诗 五一

译 后 五六〇

怀来县志卷之首

重修怀来县志序（原序文影印附后）

府县各有志书，

这是一种长篇著作。

它要求前人著作时必须确实并有证明，后人叙述传布不加废弃，

这

府县之有志书，

鉅典也。

惟作于前者，信而有徵，

斯述于后者，传之勿替，此

样初创人同继续编辑的人，常常互相需要配合，才能完成这种著作。
草创之与续修，每相需而成也。

就以怀来县志说，在康熙五十一年（一七一二年）许耐园先生亲手编写成书，内容广泛，大的方面写到自然民物，如怀来县志，自康熙五十一年许耐园先生手录成书，大之则极乎天地民物，

小的方面写到鸟兽虫鱼，文章条理清楚，非常完全又详细。实在能够供给皇帝派员查阅采用，我朝国家的昌盛。小之则逮乎鸟兽虫鱼，有条不紊，至尽且详。洵足备轶轩之采，鸣国家之盛也矣。

到光緒七年冬，我暂时代理怀来县的官职，恰巧前任吴钦重修县志没有完成就离任了。我就申请府官首长，追光緒七年冬，余权篆斯邑，适前任吴君钦重修县志未成而去任。余乃通牒大府

决定续编。我特别捐献自己的俸禄帮助完成这件大事，请本县绅士孝廉席之璜老先生总管这项工作。经过三个月，文稿公议续编。特捐鹤俸协赞鸿功，延邑绅孝廉席公之璜总理之。阅三月，稿甫

刚刚完成，我又遇赦调到章武任职。每天处理的事务很多，没有时间顾到这件事。直到今年秋天，工匠刻版完毕，席老先生脱，余又量移章武。庶务孔殷，未遑兼顾。迟之今秋刻版工毕，席公专

专门写信请我作序。
函请序。

我想度量土地、安定居民、考察风尚、访问习俗、守卫国土的责任，虽然我不能胜任，但是也不容推辞。于是，我写

余念度地、居民、考风、问俗，

守土者之责，虽不胜任，亦不容辞。

因述其颠

末，出序言，叙述重修县志的始末，称赞他人的道德，给后来人阅读。这也是评论世事，认识人心的一个佐助啊！又何泥书中广

道德述示来。

兹是亦论世知人之助焉！

又况广搜

泛搜集逸事，采取很多前人的说法，把一百七十年间的事情，在十八卷中说得清清楚楚，以后来到这个县任职的，展开本

轶事，博采前言，

以百七十年之事，

叙一十八卷之中，

后之莅斯任者，

展卷了

然，书，就能看得明明白白。他们必将谨慎地巩固边疆的防守，使百姓生活安定。对上来说，能够与皇上关怀小民的心意相称。

必将慎固封守，

抚绥黎庶。

上副皇^⑥上怀柔小民之至意。

他们不用发愁没有文献作证明呀！至于这个县的边缘，与燕云接壤，山河壮丽，人才众多，以及政治、教

何患文献之无征哉！

至若斯邑之星分箕尾，

地接燕云，

山川真丽，

人物蕃昌，

与夫政教所

育为什么修明，民间风俗为什么纯朴勤奋，旧县志记载这些非常详细，现在我就不再多说一句话了。

以修明，

风俗之所以纯懋，

旧志载之甚详，

兹不复赘一词云。

光緒八年（一八八二年），岁序壬午，九月，赐进士出身、前代怀来县知事、现知天津县事徒河朱乃恭谨

光緒八年，

岁次壬午，

季秋月，

赐进士出身、

前署怀来县知、

现在任天津县知事，

徒河朱乃恭谨识。

记。

① 洵——诚然，实在。
② 辘轳——辘，音犹（ou），辘轳，轻车。古代帝王的使臣多乘辘轳车，后因称使臣为「辘轳使」。
③ 权篆——指暂时代理官职。
④ 鹤俸——旧时代把官吏的俸禄叫鹤俸，也叫鹤料。
⑤ 量移——因罪被贬往远方的官吏，遇赦则酌量移到近处任职。
⑥ 副——相称，符合。《后汉书·黄琼传》「盛名之下，其实难副」。

重修懷來縣志序

府縣之有志書鉅典也惟作於
前者信而有徵斯述於後者
傳之勿替此草創之與續修每相
需而成也如懷來縣志自康熙
五十一年許耐園先生手錄成

書大之則極乎天地民物小之則
逮乎鳥獸蟲魚有條不紊玉
帛且詳洵足備稽古之採而鳴
國家之盛也矣迨光緒七年冬余
權篆斯邑適前任吳君欽重修
縣志未成而去任余乃通牒

國

大府公議續編特捐鶴俸協
贊鴻功延邑紳孝廉席公之瓚
總理之閔三月稿甫脫余又量移
章武庶務孔殷未遑盡願遲
之今秋剏厠工畢席公專函請
序余念度地居民考風問俗守

土者之責。雖不勝任。亦不容辭。因述
其顛末。逆往蹟。示來芥。是亦
論世知人之助焉。又况廣搜軼
事。博采前言。以百七十年之事
敘一十八卷之中。後之蒞斯任
者。展卷了然。必將慎固封守。撫

徧黎庶上副

皇上懷柔小民之至意何患文獻
之無徵哉至茲斯邑之星分箕
尾地接崑崙山川奠隴人物蕃
昌與夫政教之所以修明風俗之
所以純樸舊志載之綦詳茲不